

**Повна назва:** Друга іноземна мова

**Статус:** Нормативна

**Мета:** Загальний курс німецької мови як другої іноземної на четвертому курсі для студентів-перекладачів спрямований на закріплення набутих знань на третьому курсі, опанування студентами знань з різних типів перекладу, вмінь та навичок порівняльного аналізу текстів різних функціональних стилів, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з німецької мови, навичок сприйняття усних текстів німецькою мовою та формування власних думок на письмі і в усному мовленні.

**Структура і програма курсу:** 11 триместр присвячений поглибленню знань студентів, здобутих минулого навчального року та подальшому оволодінню технікою говоріння й перекладу, а також накопиченню словникового запасу з побутової, та ділової лексики. Також збільшується обсяг матеріалу, який подається на переклад та самостійне оволодіння.

Курс складається з практичних (аудиторна робота) та самостійних занять, які спрямовані на те, щоб розвивати у студентів навички перекладу, сприймання на слух (аудіювання з подальшим перекладом), мовлення і вмінь висловлювати власну думку.

**Міждисциплінарність курсу:** курс спирається на навчальні дисципліни, які вже повинні бути у фонових знаннях студентів: практика читання й розуміння німецької мови, вміння працювати зі словниками, основи граматики (порядок слів у реченні, види речень), основи лінгвокраїнознавства, теорії та практики перекладу тощо.

**Структура навчальної дисципліни – тематичні плани дисципліни**

**Структура навчальної дисципліни – тематичні плани дисципліни**

№ п/п	Теми	Кількість годин		
		Всього	В тому числі	
			Практичні	Самостійн а робота
<b>11 триместр</b>	<b>Змістовний модуль 1</b>			
1.1	Lernerfahrungen\Mehrsprachigkeit. Landeskundequiz. Nebensätze mit weil. Komparation mit wie und als. Superlativ: am höchsten, am weitesten.- Багатомовність. Тест на знання лінгвокраїнознавства. Підрядні речення з тому що. Порівняння так як. Найвищий ступень.	18	10	8
1.2	Stadtleben oder Landluft. Wohnungssuche und Umzug. Unfälle im Haushalt. Modalverben im Präteritum. Nebensätze mit als. – Життя у місті чи у селі. Пошук житла та переїзд. Неприємності у будинку. Минулий час модальних дієслів. Підрядні речення зі сполучником « als»	18	10	8
1.3	Alte Menschen. Wohin mit den Großeltern? Was machen Rentner? Dativergänzungen. – Люди похилого віку. Що роблять пенсіонери. Узгодження у давальному відмінку	18	10	8

	Змістовий модуль 2			
1.4	Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur.	14	8	6
1.5	Themen bereich Arbeitim Ausland. Analphabetismus. Globalisierung. Genetivergänzungen. – Країни Третього світу. Ріст населення. Проблема неграмотності. Глобалізація. Узгодження з родовим відмінном.	18	10	8
1.6	„DieschönstenWochendesJahres“. Im Urlaub. Die Reise ins Ausland. Wie reisen die Deutschen?	18	8	8
	Змістовий модуль 3			
1.7	Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur	6	10	4
1.8	Erfindungen und ihre Geschichte. Schokolade, die süße Seite Österreichs. Vorgänge beschreiben. Passiv mit werden, wurden. – Винаходи та їх історія. Шоколад – солодка сторінка історії Австрії. Пасивні конструкції.	6	10	3
	Spielfilm sehen und besprechen. Einekreative rbeit: einen Aufsatz schreiben: „Meine Eindrücke und Gedanken nach dem Filmansetzen“ – Кіносеанс. Творча робота. Твір на тему: «Мої враження і думки після перегляду фільму»		10	
	Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur		6	
1.9	Analyse des Artikels	5	10	2
1.10	Wiederholung (1.8 – 1.9)	4	2	2

### Після вивчення курсу студент повинен:

**знати:** основні труднощі усного та письмового перекладу текстів, що вивчалися протягом року, вміти робити рецензію і редагування зроблених професійних перекладів.

**вміти:** застосовувати набуті знання у власних перекладах.

**Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС):** На вивчення навчальної дисципліни відводиться 116 годин / 3 кредити ECTS.

**Види робіт:** Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді на практичних заняттях; іспит, залік.

**Ніколащенко Юлія Андріївна** – викладач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови. **Наукові інтереси:** запозичення в німецькій мові

**Електронна адреса:** yulia\_nikol@mail.ru